Instructions for Use

- de Gebrauchsanweisung
- fr Mode d'emploi
- nl Gebruiksaanwijzing
- it Istruzioni per l'uso
- es Instrucciones de uso
- pt Instruções para Uso
- sk Návod na použitie
- cs Návod k použití
- sv Instruktioner för användning
- fi Käyttöohjeet
- da Instruktion
- no Bruksanvisning
- el Οδηγίες χρήσης
- pl Instrukcja obsługi
- sl Navodila za uporabo
- ro Instructiuni de folosire
- bg Инструкции за употреба
- et Kasutusjuhised
- hu Használati utasítás
- lv Norādījumi par lietošanu
- lt Naudojimosi instrukcijos
- hr Upute za uporabu
- tr Kullanim talimatlari
- ar تعليمات الاستخدام



REF SBA5CE
REF SBB5CE
REF SBP5CE
REF SBR5CE
REF SBW5CE
REF SBY5CE

MD STERILE EO

2 STERILIZE

LATEX

Latex free, Latexfrei, Sans latex, Latexvrij, Senza lattice, Sin látex, Sem látex, Bez latexu, Bez Latexu, Latexfri, Lateksiton, Latexfri, Lateksfri, Χωρίς λάτεξ, Bezlateksowe, Brez lateksa, Fără late, Несъдържащ латекс, Lateksivaba, Latex mentes, Nesatur lateksu, Sudētyje nėra latekso, Bez lateksa, Lateks içermez, خالي من اللاتكس

Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh, 44110 Châteaubriant, France.

CE 2797

CH REP

CH Rep and importer:
Medline International Switzerland SARL,
c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle,
1204 Genève, Switzerland

UK CA 0086

UK representative and importer in UK:
Medline Industries Ltd, WA4 6HL,UK

RA26SJP 2026-01

en Suture Boots

Intended use:
Designed to be placed over the tip of the instrument, suture boots protect, tag and help locate sutures during surgical procedures.

Intended user:
Intended to be used by healthcare professionals.

Instructions for use:



1. Select the appropriate size: pink boot for large instruments, or other colored boots for standard instruments.
2. Remove adhesive peel-off liner from cartridge, and place onto any flat surface within the sterile field.



3. Insert tip of instrument (artery forceps, vascular clamps, or similar surgical instruments) into suture boot.
4. Remove from cartridge and rinse with sterile water before use.
5. Once surgical procedure is done, place the used suture boot back into the cartridge for ease of counting.

Precaution:
Potential for complication includes but not limited to irritation. Single use only. Do not re-use. Re-use may cause a risk of infection and/or compromise functional reliability which could lead to patient harm. Do not use if the package is open or damaged.

Disposal:
Precaution should be taken when discarding this device and disposal of the device will be made in accordance with applicable hospital or national guidelines/ regulations for biologically hazardous waste.

Notice to Users and/or Patients:
If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

de Klemmenüberzüge

Vorgesehene Verwendung:
Klemmenüberzüge werden über die Spitze des Instruments gestülpt. Sie schützen, kennzeichnen und helfen bei der Lokalisierung von Nahtmaterial während chirurgischer Eingriffe.

Vorgesehener Nutzer:
Zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal bestimmt

Gebrauchsanweisung:



1. Wählen Sie die passende Größe: rosa Überzüge für große Instrumente oder andere farbige Überzüge für Standardinstrumente.
2. Entfernen Sie die Klebefolie des Dispensers und legen Sie diesen auf eine ebene Fläche innerhalb des sterilen Bereichs.



3. Führen Sie die Spitze des Instruments (Arterienklemme, Gefäßklemme oder ähnliche chirurgische Instrumente) in den Klemmenüberzug ein.
4. Entnehmen Sie es aus dem Dispenser und spülen Sie diesen vor Gebrauch mit sterilem Wasser ab.
5. Legen Sie den gebrauchten Klemmenüberzug nach Abschluss des chirurgischen Eingriffs zur leichteren Zählung zurück in den Dispenser

Vorsichtsmaßnahmen:
Mögliche Komplikationen umfassen unter anderem Reizungen. Zum einmaligen Gebrauch. Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung kann ein Infektionsrisiko darstellen und/oder die Funktionssicherheit beeinträchtigen, was dazu führen kann, dass der Patient zu Schaden kommt. Bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden.

Entsorgung:
Bei der Entsorgung dieses Produkts sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Die Entsorgung des Produkts erfolgt gemäß den geltenden Richtlinien/Vorschriften des Krankenhauses oder des Landes für biologisch gefährliche Abfälle.

Hinweis für Nutzer und/oder Patienten:
Im Falle eines schwerwiegenden Vorfalls im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates gemeldet werden, in dem sich der Anwender und/oder Patient befinden

fr Embouts pour instruments de suture

Utilisation prévue :
Ces embouts sont conçus pour être placés sur la pointe de l'instrument. Ils protègent, identifient et aident à localiser les sutures pendant les procédures chirurgicales.

Utilisateur prévu :
Ils sont destinés à être utilisés par les professionnels de santé.

Mode d'emploi :



1. Choisir la taille appropriée : embout rose pour les grands instruments ou embouts d'autres couleurs pour les instruments de taille standard.
2. Ôter la pellicule adhésive de la cartouche. Placer cette dernière sur une surface plane dans le champ stérile.



3. Insérer la pointe de l'instrument (pince artérielle, clamp vasculaire ou instrument chirurgical de même type) dans l'embout.
4. Retirer de la cartouche et rincer à l'eau stérile avant utilisation.
5. Après l'intervention chirurgicale, remettre l'embout utilisé dans la cartouche afin de faciliter le comptage.

Précaution :
Parmi les complications envisageables, figurent entre autres les irritations. Usage unique seulement. Ne pas réutiliser. Toute réutilisation peut engendrer un risque d'infection et/ou compromettre la fiabilité de fonctionnement, ce qui pourrait entraîner un préjudice pour le patient. Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.

Élimination :
Des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif, qui doit être éliminé dans le respect des directives/réglementations hospitalières et nationales en vigueur concernant les déchets biologiques dangereux.

Avis aux utilisateurs et/ou patients :
Si un incident grave se produit impliquant le dispositif, il convient d'en informer Medline et les autorités compétentes de l'État membre dans lequel le dispositif est utilisé et/ou le patient est établi.

nl Suture Boots

Gebruiksdoel:
Suture boots zijn ontworpen om over de punt van het instrument geplaatst te worden. Suture boots beschermen, labelen en helpen bij het lokaliseren van hechtingen tijdens chirurgische procedures.

Beoogde gebruiker:
Bedoeld voor gebruik door gezondheidszorgprofessionals.

Gebruiksaanwijzing:



1. Kies de juiste maat: roze suture boots voor grote instrumenten en andere kleuren suture boots voor standaardinstrumenten.
2. Verwijder de peel-off beschermfolie van de cassette en plaats het op een vlak oppervlak binnen het steriele veld.



3. Steek de punt van het instrument (slagadertang, vasculaire klem of vergelijkbare instrumenten) in de suture boot.
4. Haal het instrument uit de cassette en spoel af met steriel water voor gebruik.
5. Eenmaal na de chirurgische procedure, plaats de gebruikte suture boot terug in de cassette om het tellen te vergemakkelijken.

Voorzorgsmaatregelen:
Een mogelijke complicatie omvat, maar is niet beperkt tot irritatie. Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Niet geschikt voor hergebruik. Hergebruik kan een risico op infectie veroorzaken en/of functionele betrouwbaarheid in gevaar brengen, wat kan leiden tot letsel bij de patiënt. Niet gebruiken als de verpakking open of beschadigd is.

Afdanking:
Dit hulpmiddel dient zorgvuldig te worden verwijderd en de verwijdering dient plaats te vinden volgens de geldende ziekenhuisregels of nationale regelgeving aangaande biologisch gevaarlijk afval.

Mededeling aan gebruikers en patiënten:
Als er een ernstig incident heeft plaatsgevonden in verband met het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

it Copripunta

Destinazione d'uso:
Progettati per essere posizionati sulla punta dello strumento, i copripunta proteggono, etichettano e aiutano a localizzare le suture durante le procedure chirurgiche.

Utente previsto:
Destinati ad essere utilizzati dal personale sanitario.

Istruzioni per l'uso:



1. Selezionare la misura appropriata: rosa per gli strumenti di grandi dimensioni o altri colori per gli strumenti standard.
2. Rimuovere l' adesivo dalla cartuccia e posizionarlo su qualsiasi superficie piana all'interno del campo sterile.



3. Inserire la punta dello strumento (pinze per arterie, clamp vascolari o strumenti chirurgici simili) nel copripunta.
4. Rimuovere dalla cartuccia e sciacquare con acqua sterile prima dell'uso.
5. Una volta terminato l'intervento chirurgico, riporre il copripunta usato nella cartuccia per facilitarne il conteggio.

Precauzioni:
Le potenziali complicazioni includono, ma non sono limitate a, irritazione. Monouso. Non riutilizzare. Il riutilizzo può causare un rischio di infezione e/o compromettere l'affidabilità funzionale, il che può portare a danni per il paziente. Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata.

Smaltimento:
Prendere le dovute precauzioni prima di smaltire il dispositivo. Lo smaltimento dello stesso andrà effettuato conformemente alle linee guida/normative ospedaliere o nazionali relative ai rifiuti biologicamente pericolosi.

Avviso a utenti e/o pazienti:
Nel caso in cui dovesse verificarsi un incidente grave in relazione al dispositivo, tale istanza andrà riportata a Medline e all'autorità competente dello Stato Membro ove risiede l'utente e/o il paziente.

es Protectores para sutura

Uso previsto:
Diseñados para colocarse sobre la punta del instrumento, protegen, etiquetan y ayudan a localizar las suturas durante las intervenciones quirúrgicas.

Usuario previsto:
Destinados al uso por profesionales sanitarios.

Instrucciones de uso:



1. Seleccione la talla adecuada: protector rosa para instrumentos grandes, o protectores de otros colores para instrumentos estándar.
2. Retire el adhesivo despegable del cartucho y colóquelo sobre cualquier superficie plana dentro del campo estéril.



3. Inserte la punta del instrumento (fórceps arteriales, pinzas vasculares o instrumentos quirúrgicos similares) en el protector para sutura.
4. Retírelo del cartucho y enjuáguelo con agua estéril antes de usar.
5. Una vez finalizada la intervención quirúrgica, vuelva a colocar el protector para sutura usado en el cartucho para facilitar su recuento.

Precaución:
Las posibles complicaciones incluyen, entre otras, la irritación. Para un solo uso. No reutilizar. La reutilización puede causar un riesgo de infección y/o comprometer la fiabilidad funcional, lo que podría provocar daños al paciente. No usar si el envase está abierto o dañado.

Eliminación:
Deben tomarse precauciones al desechar este producto, y su eliminación se realizará de conformidad con la legislación nacional o las directrices del hospital aplicables para residuos biológicamente peligrosos.

Aviso para usuarios y/o pacientes:
Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, deberá notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

pt Protetores de sutura

Utilização prevista:
idealizados para serem colocados sobre a ponta do instrumento, os protetores de sutura protegem, marcam e ajudam a localizar suturas durante os procedimentos cirúrgicos.

Utilizador previsto:
Destinado a ser utilizado por profissionais de saúde.

Instruções de utilização:



1. Selecione o tamanho adequado: protetor rosa para instrumentos grandes, restantes cores dos protetores para instrumentos padrão.
2. Retire a película adesiva do cartucho e coloque os protetores sobre uma superfície plana dentro do campo estéril.



3. Introduza a ponta do instrumento (pinças arteriais, pinças vasculares ou instrumentos cirúrgicos semelhantes) no protetor de sutura.
4. Retire os protetores do cartucho e passe-os por água estéril antes da utilização
5. Depois de concluído o procedimento cirúrgico, volte a colocar o protetor de sutura usado no cartucho para facilitar a contagem.

Precaução:
As complicações potenciais incluem, sem caráter limitativo, irritação. Apenas para utilização única. Não reutilizar. A reutilização poderá provocar risco de infeção e/ou comprometer a fiabilidade funcional, o que poderá provocar lesões no paciente. - Não usar se a embalagem estiver aberta ou danificada.

Eliminação:
Deve tomar precauções ao eliminar este dispositivo e a eliminação do dispositivo deve ser feita de acordo com as normas/regulamentos hospitalares ou nacionais aplicáveis relativas aos resíduos biologicamente perigosos.

Aviso para utilizadores e/ou pacientes:
Se tiver ocorrido um incidente grave relacionado com o dispositivo, o incidente deve ser comunicado à Medline e à autoridade competente do Estado-membro no qual residem o utilizador e/ou o paciente.

sk Násady pre chirurgické šitie

Zamýšľané použitie:
Násady pre chirurgické šitie sú určené na umiestnenie na špičku chirurgického nástroja, chránia, označujú a pomáhajú lokalizovať stehy počas chirurgických zákrokov.

Zamýšľaný používateľ:
Určené na použitie zdravotníckymi pracovníkmi.

Návod na použitie:



1. Vyberte vhodnú veľkosť: ružová násadu pre veľké nástroje alebo iné farebné násady pre štandardné chirurgické nástroje.
2. Odstráňte z kazety lepiacu odlupovaciu fóliu a kazetu umiestnite na akýkoľvek rovný povrch v sterilnom prostredí.



3. Vložte špičku nástroja (arteriálne kliešte, cievne svorky alebo podobné chirurgické nástroje) do návleku na šitie.
4. Pred použitím vyberte z kazety a opláchnite sterilnou vodou.
5. Po vykonaní chirurgického zákroku vložte použitý návlek na šitie späť do kazety pre ľahšie spočítanie.

Bezpečnostné opatrenie:
Možné komplikácie zahŕňajú okrem iného podráždenie. Len na jedno použitie. Nepoužívajte opakovane. Opakované použitie môže spôsobiť riziko infekcie a/alebo ohrozit funkčnú spoľahlivosť, čo by mohlo spôsobiť ujmu na zdraví pacienta. Nepoužívajte, ak je obal otvorený alebo poškodený.

Likvidácia:
Pri vyhadzovaní tejto pomôcky sa musia prijať bezpečnostné opatrenia a táto pomôcka sa musí likvidovať v súlade s platnými nemocničnými alebo vnútroštátnymi nariadeniami pre biologicky nebezpečný odpad.

Oznámenie pre používateľov a/alebo pacientov:
Ak v súvislosti s pomôckou dôjde k závažnému incidentu, táto skutočnosť sa musí nahlásiť spoločnosti Medline a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient

cs Krytky hrotů nástroje na šití

Určené použití:
Krytky hrotů šicího nástroje, určené k umístění přes špičku nástroje, chrání, označují a pomáhají lokalizovat stehy během chirurgických výkonů.

Určený uživatel:
Jsou určené k použití zdravotnickými pracovníky.

Návod k použití:



1. Vyberte vhodnou velikost: růžová krytka pro velké nástroje, nebo krytka jiné barvy pro standardní nástroje.
2. Odstraňte snímatelnou samolepicí krycí vrstvu ze zásobníku a umístěte ji na jakýkoli rovný povrch ve sterilním poli.



3. Zasuňte špičku nástroje (peán, cévní svorky nebo podobné chirurgické nástroje) do krytky.
4. Vyjměte ze zásobníku a před použitím opláchněte sterilní vodou.
5. Po dokončení chirurgického výkonu vložte použité ochranné krytky nástroje zpět do zásobníku, aby je bylo možné snadno spočítat.

Preventivní opatření:
Mezi možné komplikace patří mimo jiné podráždění. Jen na jedno použití. Nepoužívejte opakovaně. Opakované použití může způsobit riziko infekce a/nebo narušit funkční spolehlivost, což by mohlo vést k újmě pacienta. Nepoužívejte, pokud je obal otevřený nebo poškozený.

Způsob likvidace:
Při vyřazení tohoto zařízení z provozu a jeho likvidaci je třeba postupovat v souladu s platnými nemocničními nebo národními pokyny/předpisy pro biologicky nebezpečný odpad.

Poznámky pro uživatele a/nebo pacienty:
Pokud dojde v souvislosti se zařízením k závažné nehodě, musí být tato nehoda nahlášena společnosti Medline a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém sídlí uživatel a/nebo pacient.

sv Suturhättor

Avsedd användning:
Suturhättor är utformade för att placeras över instrumentets spets och skyddar, märker och hjälper till att lokalisera suturer under kirurgiska ingrepp.

Avsedd användare:
Avsedd att användas av sjukvårdspersonal.

Bruksanvisning:



1. Välj lämplig storlek: rosa hätta för större instrument, eller andra färgade hättor för standardinstrument.
2. Avlägsna det självhäftande skyddspappret från kassetten och placera kassetten på en plan yta inom det sterila fältet.



3. För in spetsen på instrumentet (artärpincett, kärlklämmor eller liknande kirurgiska instrument) i suturhättan.
4. Ta ut hättan ur kassetten och skölj med sterilt vatten före användning.
5. När det kirurgiska ingreppet är avslutat, placera den använda suturhättan tillbaka i kassetten för att underlätta räkning.

Försiktighetsåtgärd:
Potentiella komplikationer inkluderar, men är inte begränsade till, irritation. Engångsprodukt. Återanvänd inte. Återanvändning kan orsaka risk för infektion och/eller äventyra funktionell tillförlitlighet, vilket kan leda till skada på patienten. Använd inte om förpackningen är öppnad eller skadad.

Bortskaffande:
Försiktighet bör iakttas vid avfallshantering av denna produkt, som ska ske i enlighet med gällande riktlinjer/föreskrifter för biologiskt farligt avfall på sjukhuset eller i landet.

Meddelande till användare och/eller patienter:
Om en allvarlig händelse har inträffat i samband med produkten ska detta rapporteras till Medline och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

fi Ommelsuojukset

Käyttötarkoitus:
Ommelsuojukset on suunniteltu asetettavaksi instrumentin kärjen päälle. Ne suojaavat ompeleita, toimivat tunnistemerkkinä ja helpottavat ompeleiden paikantamista kirurgisten toimenpiteiden aikana.

Tarkoitettu käyttäjä:
Tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön.

Käyttöohjeet:



1. Valitse sopiva koko: vaaleanpunainen suojus suurille instrumenteille tai muun väriset suojukset vakiokokoisille instrumenteille.
2. Irrota tarrapohjainen suojakalvo kasetista ja aseta kasetti mille tahansa tasaiselle pinnalle steriilillä alueella.



3. Aseta instrumentin (valtimosuonipihdit, verisuonipuristimet tai vastaavat kirurgiset instrumentit) kärki ommelsuojukseen.
4. Irrota suojus kasetista ja huuhtele steriilillä vedellä ennen käyttöä.
5. Kun kirurginen toimenpide on päättynyt, aseta käytetty ommelsuojus takaisin kasettiin laskemisen helpottamiseksi.

Turvatoimenpide:
Mahdollisiin komplikaatioihin kuuluu muun muassa ärsytys. Vain kertakäyttöön. Älä käytä uudelleen. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa infektioriskin ja/tai heikentää toimintavarmuutta, mikä voi johtaa potilasvahinkoon. Älä käytä, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.

Hävittäminen:
Tuotetta hävitettäessä on noudatettava varovaisuutta. Tuote on hävitettävä sairaalan tai kansallisten biologisesti vaarallista jätettä koskevien ohjeiden ja määräysten mukaisesti.

Ilmoitus käyttäjille ja/tai potilaille:
Jos laitteeseen liittyen on tapahtunut vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Medlinelle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjän ja/ tai potilaan kotipaikka on.

da Hætte til instrumentspids

Anvendelse:
Hætterne er designet til at blive placeret over instrumentets spids og beskytter, markerer og hjælper med at lokalisere suturer under kirurgiske indgreb.

Tilsigtet bruger:
Beregnet til at blive brugt af sundhedspersonale.

Brugsanvisning:



1. Vælg den passende størrelse: lyserød hætte til store instrumenter eller andre farvede hætter til standardinstrumenter.
2. Fjern den selvklæbende liner fra indsatsen, og placer den på en hvilken som helst flad overflade inden for det sterile felt.



3. Indsæt spidsen af instrumentet (arterietang, vaskulære klemmer eller lignende kirurgiske instrumenter) i hætten.
4. Tag den ud af indsatsen og skyl den med sterilt vand inden brug.
5. Når den kirurgiske procedure er afsluttet, skal den brugte hætte sættes tilbage i indsatsen for at gøre optællingen nemmere.

Forholdsregler:
Mulige komplikationer omfatter, men er ikke begrænset til, irritation. Kun til engangsbrug. Må ikke genbruges. Genbrug kan medføre risiko for infektion og/ eller kompromittere den funktionelle pålidelighed, hvilket kan føre til skade på patienten. Anvend ikke, hvis pakken er åbnet eller beskadiget.

Bortskaffelse:
Ved bortskaffelse af produktet bør der tages forholdsregler, og det skal ske i overensstemmelse med gældende hospitals- eller nationale retningslinjer/regler for biologisk farligt affald.

Meddelelse til brugere og/eller patienter:
Skulle der opstå en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal dette indberettes til Medline samt til den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten har hjemsted.

no Suturhetter

Tiltenkt bruk:
Suturhetter er utviklet for å plasseres over tuppen av instrumentet, og beskytter, merker og gjør det lettere å lokalisere suturer under kirurgiske inngrep.

Tilsiktet bruker:
Beregnet på å brukes av medisinsk fagpersonell.

Bruksanvisning:



1. Velg riktig størrelse: rosa hette for store instrumenter, eller andre fargede hetter for standardinstrumenter.
2. Fjern det selvklebende beskyttelsespapiret fra kassetten, og plasser kassetten på en flat overflate innenfor det sterile feltet.



3. Sett instrumenttuppen (arteriepinsett, vaskulære klemmer eller lignende kirurgiske instrumenter) inn i suturhetten.
4. Ta hetten ut av kassetten og skyll med sterilt vann før bruk.
5. Når det kirurgiske inngrepet er ferdig, plasseres den brukte suturhetten tilbake i kassetten for å lette opptelling.

Forsiktighetsregler:

Potensielle komplikasjoner inkluderer, men er ikke begrenset til, irritasjon. Kun til engangsbruk. Ikke gjenbruk. Gjenbruk kan medføre risiko for infeksjon og/eller svekke funksjonell pålitelighet, noe som kan føre til pasientskade. Må ikke brukes dersom pakningen er åpnet eller skadet.

Avhending:

Det må utvises forsiktighet ved avhending av dette produktet. Avhending av produktet skal skje i samsvar med gjeldende sykehus- eller nasjonale retningslinjer/forskrifter for biologisk farlig avfall.

Merknad til brukere og/eller pasienter:

Om det har oppstått en alvorlig hendelse i forhold til utstyret så må det rapporteres til Medline eller korrekt myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten befinner seg.

el Προστατευτικά Ραμμάτων

Προοριζόμενη Χρήση:

Σχεδιασμένο για να τοποθετείται πάνω από την άκρη του οργάνου, ταπροστατευτικά ραμμάτων προστατεύουν, επισημαίνουν και βοηθούν στον εντοπισμό ραμμάτων κατά τη διάρκεια χειρουργικών επεμβάσεων.

Προβλεπόμενος χρήστης

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες υγείας.

Οδηγίες χρήσης:



1. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος: ροζ προστατευτικό για μεγάλα όργανα ή άλλο έγχρωμο προστατευτικό για στάνταρ όργανα.
2. Αφαιρέστε την αυτοκόλλητη επένδυση από το φυσίγγιο και τοποθετήστε την σε οποιαδήποτε επίπεδη επιφάνεια εντός του αποστειρωμένου πεδίου.



3. Εισαγάγετε την άκρη του οργάνου (λαβίδα αρτηρίας, αγγειακοί σφιγκτήρες ή παρόμοια χειρουργικά εργαλεία) στο προστατευτικό ράμματος.
4. Αφαιρέστε από το φυσίγγιο και ξεπλύνετε με αποστειρωμένο νερό πριν από τη χρήση.
5. Μόλις γίνει η χειρουργική επέμβαση, τοποθετήστε το χρησιμοποιημένο προστατευτικό ράμματος πίσω στο φυσίγγιο για ευκολία μέτρησης.

Προφύλαξη:

Η πιθανότητα επιπλοκών περιλαμβάνει αλλά δεν περιορίζεται στον ερεθισμό. Μόνο Μιας Χρήσης. Μην επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο μόλυνσης και/ή να θέσει σε κίνδυνο τη λειτουργική αξιοπιστία που θα μπορούσε να οδηγήσει σε βλάβη του ασθενούς. Μην την χρησιμοποιείτε εάν η κύρια συσκευασία είναι ανοιγμένη ή κατεστραμμένη.

Απόρριψη:

Πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις κατά την απόρριψη αυτού του τεχνολογικού προϊόντος και η απόρριψη του τεχνολογικού προϊόντος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες νοσοκομειακούς ή εθνικούς κανονισμούς για βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.

Ειδοποίηση προς τον χρήστη και τον ασθενή:

Εάν έχει συμβεί σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, θα πρέπει να αναφέρεται στη Medline και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

pl Nakładki na narzędzia chroniące nici chirurgiczne

Przeznaczenie:

Nakładki na narzędzia chroniące nici chirurgiczne są przeznaczone do umieszczania na końcówce narzędzi. Chronią, oznaczają i pomagają zlokalizować szwy podczas zabiegów chirurgicznych.

Docelowi użytkownicy:

Produkt jest przeznaczony do użytku przez pracowników służby zdrowia.

Instrukcja stosowania:



1. Należy wybrać odpowiedni rozmiar: różowe nakładki dla dużych narzędzi lub inne kolorowe nakładki dla standardowych narzędzi.
2. Zdjąć folię ochronną z pojemnika i umieścić na dowolnej płaskiej powierzchni w sterylnym polu.



3. Założyć nakładkę na końcówkę narzędzia (kleszczyki tętnicze, zaciski naczyniowe lub podobne narzędzia chirurgiczne).
4. Przed użyciem wyjąć z pojemnika i przepłukać sterylną wodą.
5. Po zakończeniu zabiegu chirurgicznego umieść zużytą osłonę z powrotem w pojemniku, aby ułatwić ich liczenie.

Środki ostrożności:

Możliwe powikłania obejmują m.in. podrażnienie. Tylko do jednorazowego użytku. Nie używać ponownie. Ponowne użycie może spowodować ryzyko infekcji i/lub pogorszyć niezawodność działania produktu, co może spowodować niebezpieczeństwo dla pacjenta. Nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.

Utylizacja produktu:

Utylizację urządzenia należy przeprowadzić z zachowaniem środków ostrożności i zgodnie z obowiązującymi procedurami szpitala oraz przepisami prawa dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.

Informacja dla użytkowników i/lub pacjentów:

W razie wystąpienia poważnego wypadku w związku z produktem, należy zgłosić to firmie Medline oraz odpowiedniemu organowi w Państwie Członkowskim właściwym dla użytkownika i/lub pacjenta.

sl Nosilci za šivanje

Predvidena uporaba:

Nosilci za šivanje so zasnovani za namestitev na konico instrumenta in ščitijo, označujejo ter pomagajo pri iskanju šivov med kirurškimi posegi.

Predvideni uporabnik:

Namenjeni za uporabo samo s strani zdravstvenih strokovnjakov.

Navodila za uporabo:



1. Izberite ustrezno velikost: rožnati nosilec za večje instrumente ali nosilci drugih barv za standardne instrumente.
2. Odstranite samolepilno folijo z vložka in položite na katero koli ravno površino znotraj sterilnega polja.



3. Vstavite konico inštrumenta (arterijske klešče, žilne sponke ali podobne kirurške instrumente) v nosilec za šivanje.
4. Pred uporabo odstranite iz vložka in izperite s sterilno vodo.
5. Ko je kirurški poseg končan, vstavite uporabljeni nosilec za šivanje nazaj v vložek za lažje preštevanje.

Previdnostni ukrep:

Možnost zapletov vključuje, vendar ni omejeno na draženje. Samo za enkratno uporabo. Ne uporabljajte ponovno. Ponovna uporaba lahko povzroči tveganje okužbe in/ali ogrozi funkcionalno zanesljivost, kar bi lahko privedlo do poškodbe bolnika. Ne uporabljajte, če je embalaža odprta ali poškodovana.

Odstranjevanje:

Ko boste zavrgli ta pripomoček, boste morali upoštevati previdnostni ukrep in boste morali odstraniti ta pripomoček v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi smernicami/predpisi za biološko nevarne odpadke.

Obvestilo za uporabnika in/ali bolnika:

Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti podjetju Medline in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik sedež.

ro Protecții pentru suturi

Utilizare preconizată:

Concepute pentru a fi plasate pe vârful instrumentului, protecțiile pentru suturi protejează, marchează și ajută la localizarea suturilor în timpul procedurilor chirurgicale.

Utilizator prevăzut:

Acest dispozitiv este destinat utilizării de către profesioniștii din domeniul sănătății.

Instrucțiuni de utilizare:



1. Selectați dimensiunea adecvată: protecție roz pentru instrumente mari sau protecții de altă culoare pentru instrumente standard.
2. Îndepărtați folia adezivă de pe cartuș și așezați-l pe orice suprafață plană din câmpul steril.



3. Introduceți vârful instrumentului (pensă arterială, pense vasculare sau instrumente chirurgicale similare) în protecția pentru suturi.
4. Scoateți din cartuș și clătiți cu apă sterilă înainte de utilizare.
5. După terminarea procedurii chirurgicale, așezați protecțiile pentru suturi utilizate înapoi în cartuș pentru a facilita numărarea.

Precauție:

Posibilele complicații includ iritații, dar nu se limitează la acestea. Numai de unică folosință. A nu se reutiliza. Reutilizarea poate provoca un risc de infecție și/sau poate compromite fiabilitatea funcțională, ceea ce ar putea duce la vătămarea pacientului. Nu utilizați produsul dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.

et Õmbluskaitsed

Ettenähtud kasutus:

Mõeldud asetamiseks instrumendi otsale, õmbluskaitsed kaitsevad õmblusi ja aitavad neid leida kirurgiliste protseduuride käigus.

Ettenähtud kasutaja:

Mõeldud kasutamiseks tervishoiu spetsialistidele.

Kasutusjuhend:



1. Valige sobiv suurus: roosa kaitse suurte instrumentide jaoks või muud värvi kaitse standardsete instrumentide jaoks.
2. Eemaldage kassetilt mahatõmmatav liimkate ja asetage lamedale pinnale steriilsel alal.



3. Sisestage instrumendi ots (arteri tangid, veresoone sulgurid või sarnased kirurgilised instrumendid) kaitsekatesse.
4. Eemaldage kassetist ja loputage enne kasutamist steriilse veega.
5. Kui kirurgiline protseduur on lõpule viidud, asetage kasutatud õmbluskaitse tagasi kasseti sisse, et loendamine oleks lihtsam.

Ettevaatusabinõu.

Võimalikud tüsistused on muuhulgas ärritus. Ainult ühekordseks kasutamiseks. Mitte uuesti kasutada. Korduv kasutamine võib põhjustada infektsiooniohtu ja/või kahjustada seadme töökindlust, mis võib kaasa tuua patsiendi vigastusi. Mitte kasutada, kui pakend on avatud või kahjustatud.

Kõrvaldamine:

Selle seadme kasutuselt kõrvaldamisel tuleb rakendada ettevaatusabinõusid ja seade tuleb utiliseerida vastavalt bioloogiliselt ohtlikke jäätmeid käsitlevatele haigla või riiklikele määrustele/eeskirjadele.

Märkus kasutajale ja patsiendile:

Kui seadmega on juhtunud tõsine vahejuhtum, tuleb sellest teatada Medline'ile ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele.

hu Varratjelölők

Rendeltetésszerű használat:

A műszer hegyére helyezett varratjelölők megvédik, színkódolják és segítenek megtalálni az öltéseket a sebészeti eljárások során.

Rendeltetés szerinti felhasználó:

Csak egészségügyi szakemberek használhatják.

Használati utasítás:



1. Válassza ki a megfelelő méretet: rózsaszínű varratjelölő a nagy méretű műszerekhez, vagy más színű varratjelölők a standard műszerekhez.
2. Távolítsa el a lehúzható ragasztós réteget a tartóról, és helyezze bármilyen sík felületre a steril területen belül.



3. Helyezze a műszer (artériafogó, érleszorító vagy hasonló sebészeti műszer) hegyét a varratjelölőbe.
4. Vegye ki a tartóból, és használat előtt öblítse le steril vízzel.
5. A műtéti eljárás végén helyezze vissza a használt varratjelölőt a tartóba, hogy könnyen számon lehessen tartani.

Óvintézkedés:

A szövődmények között szerepel többek között az irritáció. Egyszer használatos. Ne használja fel újra. Az újrafelhasználás fertőzésveszélyes és/vagy befolyásolhatja a működés megbízhatóságát, ami veszélyeztetheti a beteget. Ne használja, ha a csomagolás nyitva van vagy sérült.

Ártalmatlanítás:

Tegye meg a megfelelő óvintézkedéseket az eszköz megsemmisítésénél, és tartsa be a biológiailag veszélyes hulladékokra vonatkozó kórházi vagy nemzeti irányelveket/előírásokat.

Tájékoztatás a felhasználóknak és/vagy betegeknek:

Ha az eszközzel kapcsolatban bármilyen súlyosabb incidens történt, azonnal jelentse a Medline vállalatnak, illetve a felhasználó és/vagy beteg országában illetékes hatóságnak.

lv Šuvju paliktņi

Paredzētais lietojums

Šuvju paliktņi ir paredzēti novietošanai virs instrumenta gala, tie aizsargā, iezīmē un palīdz atrast šuves ķirurģisko procedūru laikā.

Paredzētais lietotājs

Paredzēts veselības aprūpes speciālistu lietošanai.

Lietošanas norādījumi



1. Izvēlieties atbilstošu izmēru: rozā paliktņus lieliem instrumentiem vai citas krāsas paliktņus standarta instrumentiem.
2. Noņemiet no kasetnes limplēvi un novietojiet to uz jebkuras līdzenas virsmas sterilajā laukā.



3. Ievietojiet instrumenta galu (artēriju pincetes, asinsvadu skavas vai līdzīgus ķirurģiskos instrumentus) šuvju paliktni.
4. Pirms lietošanas izņemiet no kasetnes un noskalojiet ar sterilu ūdeni.
5. Kad ķirurģiskā procedūra ir pabeigta, ievietojiet izmantoto šuvju paliktni atpakaļ kasetnē, lai atvieglotu skaitīšanu.

Piesardziba

Iespējamās komplikācijas cita starpā ietver kairinājumu. Tikai vienreizējai lietošanai. Nelietot atkārtoti. Atkārtota lietošana var izraisīt infekcijas risku un/vai apdraudēt funkcionālo uzticamību, kas var kaitēt pacientam. Nelietot, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts.

Izmešana

Atbrivojoties no šīs ierices, jāievēro piesardzības pasākumi, un tā jāizņicina saskaņā ar piemērojamiem slimnicas vai valsts vadlinijām/noteikumiem par bioloģiski bistamiem atkritumiem.

Paziņojums lietotājiem un/vai pacientiem

Ja saistībā ar ierici ir noticis nopietns negadijums, par to jāziņo uzņēmumam Medline un tās dalibvalsts kompetentajai iestādei, kurā ir reģistrēts lietotājs un/vai pacients.

lt Siuvimo antgaliai

Numatytasis naudojimas.

Skirti uždėti ant instrumento galiukų, siuvimo antgaliai apsaugo, pažymi ir padeda rasti siūlus chirurginių procedūrų metu.

Numatytasis naudotojas:

Skirta naudoti tik sveikatos priežiūros specialistams.

Naudojimo instrukcija.



1. Pasirinkite atitinkamą dydį: rožiniai antgaliai yra skirti dideliems instrumentams, o kitų spalvų antgaliai yra skirti standartiniams instrumentams.
2. Nuo kasetės pašalinkite lipnią nulupamą plėvelę ir padėkite kasetę ant lygaus paviršiaus sterilioje aplinkoje.



3. Įkiškite instrumento galiuką (arterijų žnyples, kraujagyslių žnyples arba panašius chirurginius instrumentus) į siuvimo antgalį.
4. Išimkite iš kasetės ir nuplaukite steriliu vandeniu prieš naudojimą.
5. Atlikus chirurginę procedūrą, įdėkite panaudotą siuvimo antgalį į kasetę, kad būtų lengviau suskaičiuoti.

Atsargumo priemonė.

Galimos komplikacijos apima, bet neapsiriboja, dirginimą. Tik vienkartiniam naudojimui. Nenaudoti pakartotinai. Pakartotinis naudojimas gali sukelti infekcijos riziką ir (arba) sumažinti funkcinį patikimumą, dėl ko gali kilti žala pacientui. Nenaudoti, jei pakuotė yra atidaryta ar pažeista.

Šalinimas.

Priemonė turi būti šalinama ir utilizuojama, imantis atsargumo priemonių ir vadovaujantis galiojančiais reikalavimais ligoninėms bei nacionaliniais teisės aktais, reglamentuojančiais biologiškai pavojingas atliekas.

Pranešimas naudotojams ir (arba) pacientams.

Jei įvyko rimtas incidentas, susijęs su priemone, apie tai reikia pranešti „Medline" ir valstybės narės, kurioje yra įsikūręs ar įsisteigęs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

hr Navlake za instrumente za šavove

Namjena:

Dizajnirane za postavljanje preko vrha instrumenta, ove navlake štite, označavaju i pomažu u lociranju šavova tijekom kirurških zahvata.

Predviđeni korisnik:

Namijenjene su za korištenje od strane zdravstvenih radnika.

Upute za upotrebu:



1. Odaberite odgovarajuću veličinu: ružičasta navlaka za velike instrumente ili navlake drugih boja za standardne instrumente.
2. Skinite ljepljivu foliju s uloška i postavite je na bilo koju ravnu površinu unutar sterilnog polja.



3. Umetnite vrh instrumenta (arterijsku hvataljku, vaskularne stezaljke ili slične kirurške instrumente) u navlaku za instrument za šav.
4. Izvadite iz uloška i prije uporabe isperite sterilnom vodom.
5. Nakon završetka kirurškog zahvata vratite korištenu navlaku za instrumente za šavove u uložak radi lakšeg brojanja.

Mjere opreza:

Mogućnost za komplikacije uključuje, ali nije ograničen na nadražaj. Samo za jednokratnu upotrebu. Nemojte ponovo koristiti. Ponovna uporaba može uzrokovati rizik od infekcije i/ili ugroziti funkcionalnu pouzdanost što bi moglo dovesti do ozljede pacijenta. Ne koristiti ako je ambalaža otvorena ili oštećena.

Zbrinjavanje:

Treba poduzeti mjere opreza prilikom zbrinjavanja ovog uređaja, a zbrinjavanje sredstva će se obaviti u skladu s primjenjivim bolničkim ili nacionalnim propisima za biološki opasan otpad.

Napomena za korisnike i/ili pacijente:

Ako se javi ozbiljan incident u vezi sa sredstvom, o tome se mora izvijestiti Medline i nadležno tijelo države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent.

tr Sütür Tutucular

Kullanım amacı:

Aletin ucuna yerleştirilmek üzere tasarlanmış olan sütür tutucular, cerrahi işlemler sırasında sütürleri korur, işaretler ve yerlerini bulmaya yardımcı olur.

Amaçlanan kullanıcı:

Sağlık profesyoneller tarafından kullanılması amaçlanmıştır.

Kullanım talimatları:



1. Uygun boyutu seçin: büyük aletler için pembe tutucu veya standart aletler için diğer renklerde tutucular.
2. Kartuş üzerindeki yapışkanlı koruyucu filmi çıkarın ve steril alan içindeki herhangi düz bir yüzeye yerleştirin.



3. Aletin ucunu (arter pensi, damar klempi veya benzeri cerrahi aletler) sütür tutucunun içine yerleştirin.
4. Kartuştan çıkarın ve kullanmadan önce steril su ile durulayın.
5. Cerrahi işlem tamamlandıktan sonra, sayım kolaylığı için kullanılmış sütür tutucuyu tekrar kartuşa yerleştirin.

Onlem:

Olası komplikasyonlar tahrişi içermekle birlikte, bununla sınırlı değildir. Tek kullanımlıktır. Yeniden kullanmayın. Tekrar kullanımı enfeksiyon riski oluşturabilir ve/veya fonksiyonel güvenilirliği olumsuz etkileyerek hastaya zarar verebilir. Ambalaj açıksa ya da hasarlıysa kullanmayın.

Atma:

Bu cihaz atılırken önlem alınmalıdır ve cihazın bertarafı, ilgili hastane veya biyolojik tehlikeli atıklar için ulusal yönetmeliklere göre yapılacaktır.

Kullanıcılar ve/veya Hastalar için Duyuru:

Cihazla ilgili olarak ciddi bir olay yaşanırsa, Medline'a ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Üye Ülkenin yetkili mercine haber verilmelidir.

ar أغطية أطراف أدوات الخياطة الجراحية

الاستخدام المقصود:

صُممت أغطية أطراف أدوات الخياطة الجراحية لتوضع فوق طرف الأداة الجراحية، فهي تحمي وتُعلّم وتُساعد في تحديد مكان غرز الخياطة أثناء العمليات الجراحية.

المستخدم المقصود:

مُخصصة للاستخدام من جانب المتخصصين في الرعاية الصحية.

تعليمات الاستخدام:



١. اختر المقاس المُناسب: الغطاء الوردي للأدوات الكبيرة، أو الأغطية الملونة أخرى للأدوات القياسية.



٢. أزل البطانة اللاصقة القابلة للتقشير من الخرطوشة، وضعها على أي سطح مُستوٍ داخل المجال المُعقم.

٣. أدخل طرف الأداة (ملقط شرايين، أو مشابك وعائية، أو أدوات جراحية مُشابهة) في أغطية أطراف الأدوات الجراحية.

٤. أخرجه من الخرطوشة واشطفه بالماء المُعقم قبل الاستخدام.

٥. بعد انتهاء العملية الجراحية، أعد غطاء خياطة الجراحة المُستخدم إلى الخرطوشة لتسهيلة العد.

الاحتياطات:

قد تشمل المضاعفات المحتملة، على سبيل المثال لا الحصر، التهيج.
للاستخدام لمرة واحدة فقط. لا يُعاد استخدامه. قد يُسبب إعادة الاستخدام خطر العدوى و/أو يُضعف موثوقية المنتج، مما قد يُلحق الضرر بالمريض. لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة مفتوحة أو تالفة.

التخلص من المنتج:

يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة عند التخلص من هذا المنتج، ويتم التخلص منه وفقًا لإرشادات/لوائح المستشفيات أو اللوائح الوطنية المعمول بها بشأن النفايات البيولوجية الخطرة.

إشعار للمستخدمين و/أو المرضى:

في حال وقوع حادث خطير يتعلق بالمنتج، يجب الإبلاغ عنه إلى شركة Medline والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم و/أو المريض.